

2 Peter wenɨtɨ'è

¹ Sɨ Sɨmon-Peter, Zezì-Krɨ wegħa eghàlaehda eyɨts'q wecheekeèdeè aht'e. Dq Nòhtsɨ gɨgha ehkw'ɨ-ahodɨ agùidlàa sɨ gɨts'q aatɨ'è hq't'e. Nòhtsɨ eyɨts'q Zezì-Krɨ Edaxàgolee gɨts'ɨhɨq ehkw'ɨ aahdaa k'èè naxɨtà hq't'e. Goxɨ gogħa ehkw'ɨ-ahodɨ agòìdlàa sɨ gogħa t'asɨ wet'aaɨàa deè hq't'e, eyɨ xèht'eè naxɨ sɨ naxɨgha t'asɨ wet'aaɨàa deè hq't'e.

² Nòhtsɨ-Gotà eyɨts'q gots'q K'àowo Zezì gɨk'èahsq t'à Nòhtsɨ t'aats'qò naxɨxè sɨnɨwq welè, eyɨts'q naxɨxè sɨghà hòɨq ayɨle.

Nòhtsɨ gokayaetu sɨ eyɨ denahk'e hòtɨ'ò yàahtq

³ Nòhtsɨ nàtso wehòhɨq t'à, wet'à ts'eeda għa eyɨts'q wɨnɨ k'èè ts'eeda għa t'asɨ hazqò goghàɨa hq't'e. Nòhtsɨ gots'q wedzeè nezɨ xè enɨyah wehòhɨq t'à gokayaɨhtɨ sɨ wek'èts'eezqò ats'ejà.

⁴ Gots'q hanɨ naza ts'ɨhɨq t'asɨ deè godawhe-laà ayɨlàa sɨ ghq edeyatɨ goghàɨɨq hq't'e. Eyɨ ts'ɨhɨq Nòhtsɨ xè aah'tɨ aahjà eyɨts'q dɨ nèk'e dq gɨnàowohɨ k'èè aahda ch'à edaxàwhahde hq't'e.

⁵ Nòhtsɨ hanɨ goxè hòɨq ha nɨwq t'à naxɨgha ehkw'ɨ-ahodɨ sɨ wexè nezɨ k'ehoahɨa, eyɨts'q nezɨ k'ehoahɨa wexè Nòhtsɨ k'èahsq ha hogħadeahtq,

⁶ eyɨts'q Nòhtsɨ k'èahsq sɨ wexè hohɨ ch'à edek'èahdɨ, eyɨ wexè naxɨnɨ nàtsoò aahle, eyɨts'q naxɨnɨ nàtsoo sɨ wexè Nòhtsɨ wɨnɨ k'èè aahda,

⁷ Nòhtsɨ wɨnɨ k'èè aahdaa sɨ wexè naxèot'ɨ gɨts'q naxɨdzeè nezɨ aah'tɨ, eyɨts'q naxèot'ɨ gɨts'q naxɨdzeè nezɨ wexè ełegħonɨahtq. ⁸ Hanɨ aahda għa nàahtso

nɔ̀dè Zezì-Krɪ wek'èahsɔ̀ sɪ naxɪk'e wègaat'ɪ ha, eyɪts'ɔ̀ k'ètɪ'ò hanì aahda ha nɪle. ⁹ Ekò dɔ̀ hanì eda-le sɪ wedaà goile lanì hɔ̀t'e, eyɪts'ɔ̀ dànì ɲèè gots'ɔ̀ wehohɪ weghɔ̀ while adlāa sɪ yenadì-le hɔ̀t'e.

¹⁰ Eyɪt'à sèt'ɪɪ, naxɪkayaetɪ xè naxɪchì k'èè aahda, eyɪ ghɔ̀ naxɪnì nàtsoò aahle hanì-ɪdè naxɪxè hagode ha. Hanì edeghàlaahda nɔ̀dè hohɪ naxɪdaèht'è hɔ̀ɪɪ ha nɪle. ¹¹ Hanìkò gots'ɔ̀ K'àowo Zezì-Krɪ, Edaxàgolee elɪ sɪ, wenàowoò k'èè welɔ̀ while ts'ò hòɔ̀ɔ̀ sɪ goyaahdè t'à Nòhtsɪ naxɪghɔ̀ wɪnà ha hɔ̀t'e.

Nakwenàòɔ̀ɔ̀ Nòhtsɪ yatù t'à gogɪde

¹² Eyɪ hazɔ̀ò hòt'a wek'èahsɔ̀ xè nàowo ehkw'ɪ ghɔ̀ naxɪnì nàtso kò t'aats'ɔ̀ò wenaahdì anaxehle ha hɔ̀t'e. ¹³ ɪlaà sezhiì eda ts'ò eyɪ wenaahdì anaxehle ha sɪ segha ehkw'ɪ hɔ̀t'e. ¹⁴ Whaà-le-t'ìì sezhiì elāàwɪ ha, Zezì-Krɪ hotù wek'èehsɔ̀ò asɪlā hɔ̀t'e. ¹⁵ Sewhìle tɪ'axɔ̀ò kò eyɪ hazɔ̀ò wenaahdì gha t'aats'ɔ̀ò naxɪts'ɔ̀ò gohde ha.

¹⁶ Gots'ɔ̀ K'àowo Zezì-Krɪ dɪ nèk'e ts'ò ajà eyɪts'ɔ̀ dànì nàtso wehòhɔ̀ ghɔ̀ naxɪxè gots'adoo sɪ ekì godɪ dɔ̀ yèhtsɪ t'à ats'edì nɪle, hanìkò dànì enɪyah deè elɪ sɪ goxɪ godaà t'à wets'aɔ̀ hɔ̀t'e. ¹⁷ Yak'e gots'ɔ̀ Nòhtsɪ-Gotà ededɪ Zezì xè enɪyah hòɔ̀ xè weghàsɔ̀edì ayɪlā hɔ̀t'e, yet's'ò dɪ hadɪ t'à, “Dɪ Seza hɔ̀t'e, weghòneehtɔ̀, eyɪts'ɔ̀ weghɔ̀ sɔ̀dehwhɔ̀ hɔ̀t'e,” yeghɔ̀ hadɪ ɲè. ¹⁸ Zezì wexè shìh degaɪ ka ts'eèhkw'e ekò yak'e gots'ɔ̀ hats'edì ɲè sɪ goxɪ wets'ɪkw'o ɲè.

¹⁹ Goxè hanàhòwo ts'ihɔ̀ò nakwenàòɔ̀ɔ̀ gɪyatì ehkw'ɪ hɔ̀t'e denahk'e wek'èts'eezɔ̀ò ats'ejà. Eyɪ

yatì sù togoòt'òo nù ek'aèk'q nùdì lanì họt'e. Dze wegòò èhkq gots'ò, eyits'q naxìdzeè yì whò-k'eàhkaa daaʔaà ade gots'ò hotì wenaahdì welì. ²⁰ Nòhtsì Nìht'è sù nakwenàòʔʔ edinì k'èè dek'enègùt'è nùle, eyì weniahdì ha naxìgha sù wet'aaʔa họt'e. ²¹ Nòhtsì yatì sù dọ gini k'èè aat'è nùle, hanìkò Yedàyeh Neʔù gídzeè yì nàèhdq t'à nakwenàòʔʔ Nòhtsì yatì t'à gogùde họt'e.

2

Naxita dọ mọhdaa hogets'ì t'à hoghànxageehtq ha

¹ Hanìkò mènè sù dọ gita nakwenàòʔʔ hogets'ì gogede gòlè, eyì xèht'eè naxita dọ mọhdaa hogets'ì t'à hoghànxageehtq ha. Dọ naàhtq Nòhtsì ghq ekq-le hoghànxageehtq ha, gots'ò K'àowo t'asì wegħa dii-le ededì nàgòèhdì sù k'ahowo nùle gedì ha. Haget'ì t'à ìwħàà edegħa hoìla hogehtsì họt'e. ² Dọ lq edenàowohù k'èè eghàlageedaà agede ha, eyit'a dọ eyi-le nàowo ehkw'ù ghq neʔù xàyagehtì ha-le. ³ Eyì dọ hoghàgogeehtq sù t'asì għa egedì-le t'à ededì godì gèhtsù sù t'à naxìxè gogedo. Whaà gots'q nàgeekwa ha gìgha hòʔq họt'e, hanìkò amì godìhohtsì ha sù whetì nùle.

⁴ Nòhtsì wets'q yak'eet'ù hoù hogèhtsì ekò etegoèhʔ-le ìlè, hanìkò wehùkò ts'q agòòlà. Gısiniyaetù dzeè gots'ò togoòt'òo gòʔq k'è gıdanìla họt'e. ⁵ Eyits'q mènè whaà hoù-hogehtsù-dq dı nèk'e nàgùdèè sù Nòhtsì etegoòʔ-le t'à, dèè te teèt'ù t'à èlāgùdè agòòlà ìlè. Noah nàowo ehkw'ù ghq gıdee sù ededì ʔq edaxàyèhtì eyits'q wexè dọ lqhdì edaxàgıla. ⁶ Eyits'q Sodom got'ù eyits'q

Gomorah got'ni gots'ò hoila eghàlajdà; lèbè guli ts'ò gok'enihk'ò. Eyí haní gots'ò eghàlajdàa sìi wegghàa dọ Nòhtsi k'èch'a hogehtsi sìi dànì ɰdaà Nòhtsi gots'ò eghàlaeda ha wek'èhoedzò ayìlà họt'e. ⁷ Hanikò Lot ehkw'í edaa sìi Nòhtsi edaxàyihtì, dọ wemqò hoɰi nàowoò k'èè geeda ts'ihzò sìi weggha diì ɰlè. ⁸ (Eyí dọ ehkw'í edaa sìi dzẹ taat'eè dọ weɰi gota nàdè, eyí xè dànì hoɰi nàowoò k'èè eghàlageeda goghàeda xè goikw'o t'à sìi weggha diì ɰlè.) ⁹ Haní hòzọ nɰdè gots'ò K'àowo dọ Nòhtsi wɰnì k'èè geedaa sìi dànì hoila ch'à edaxàgohtè ha sìi yek'èezọ họt'e, hanikò amì ehkw'í geeda-le sìi nàgoehkwa họt'e eyits'ọ gısɰniyaetɰ dzẹ ɰha gok'èdì. ¹⁰ Dọ edɰniɰ k'èè geeda xè gits'ò k'aodèe nègeli-le sìi hotiì ɰixè hagode ha.

Hanɰ dọ sìi ɰikwì nàtso xè xàhogedì t'à, yat'a ɰnì nàtsoo k'adageedè ɰha edègeejì-le. ¹¹ Yak'eet'ni denahk'e nàgetso xè t'asì ɰiɰha diì-le kò, gots'ò K'àowo wenadaɰ yatɰi t'à yat'a ɰnì nàgetso gok'e nìdahogeezà nùle. ¹² Hanikò eyí dọ t'asì nìgeedì-le ɰhọ ekọ-le gogede t'à Nòhtsi k'èch'a agedì. Tìts'aadì wets'àhoeɰi lagɰt'e eyits'ọ tìts'aadì k'èè k'ehogeza. ɰik'èchiùtɰ xè ɰlàngede zọ ɰha ɰiɰghì lagɰt'e, eyits'ọ tìts'aadì lanì ɰidìholè ha.

¹³ Dànì dọ ts'ò hoila ɰhàlagɰdà k'èè gits'ò hoila adle ha. Dzẹ kò hoɰi k'èè sìgoèt'í hogehtsi ɰiɰha neɰi. Eyí hanɰ dọ naxita aget'í t'à ɰizhaahì ha naxiɰhàlageeda. Naxixè nàsì ɰhọ shègezhe kò ede-hoɰi k'èè k'ehogeza ɰiɰha neɰi. ¹⁴ T'aats'ọ ɰiniɰ t'à ts'èko ɰhàgeeda, hoɰi hogehtsi ɰiɰha hòt'a-le, dọ ɰnì nàtso-le sìi ts'ɰzò geele, egedì-le ɰha nàgeghò. Dọ hanɰ sìi Nòhtsi hòt'ò nàgoehkwa ha họt'e.

15 Nàowo ehkw'ı ts'òò nıwà agejà, Beyor weza Balaam wenàowoò k'èè geedaa agejà. Eyı dọ sı hoı ghàlaeda k'èxa sòmba ehtsı wegħa nezı.

16 Hanikò tıtsıa ekò-le hòehtsı yèhdi. Tıts'aadı sı gogede ha dii kò eyı tıtsıa dọ lanı yets'ò xàyaıhtı t'à eyı nakwenàozqò-jı sı ezhıne k'èè k'ehoza-le ayılà.

17 Dọ hanı sı tık'è tı whıle lagıt'e, eyıts'ò nıhts'ı nàtsıo t'à k'oh k'eweehts'ı lagıt'e. Sı togoòtl'òo gòzqò sı gidawhezo hót'e. 18 Yatı wet'àazà-le t'à xàdahogedi, dọ gıniı t'à hoı hogehtsı ha gok'alagedè, eyıts'ò hoı k'èè geedaa gıta gots'ò dọ edaxàwhedee sı k'achı hoı hogehtsı ha gok'alagedè. 19 “T'ası naxıts'ò k'ahowo ha nıle,” gògedı kò ededı hoı nàowoò gıts'ò k'ahowo. T'ası dọ daèt'èe sı yegħa k'àowo elı hót'e. 20 Gots'ò K'àowo Zezi-Krı Edaxàgolee sı gık'èezqò agejà t'à dı nèk'e hoı nàowoò ch'à edaxàgıde t'axqò, k'achı hoı nàowoò k'alagedè agejà nıdè, nqode ts'ò t'akwelòò nahk'e gıxè dezqò hoıla agode ha hót'e. 21 Ehkw'ı ts'eedaa nàowoò k'èhogeezqò-le nıdè denahk'e gıgha nezı ha jlè. Hanikò gık'èezqò kò Nòhtsı nàowoò gıts'ò adlāa sı wede agılà t'à denahk'e gıxè hoıla agode ha. 22 Dı hats'edı sı gıgho ehkw'ı xàyaıhtı hót'e: “Tı ayı naxaèhkoo sı k'achı yets'ò anajà,” dek'eèhtl'è, eyıts'ò “Gogòò wek'enaatsoò adlāa sı k'achı ehtl'èk'ò ta k'edeza anajà,” dek'eèhtl'è.

3

Gots'ò K'àowo nòptlāa dzeğ k'e

¹ Seàgĩa, òu xè nàakeè naxĩts'ò eehtl'è họt'e. Ayì dàehsũ sị t'aats'òò wenaahdì ha dehwhọ. Eyì nùhtl'è nàke naxĩts'ò ahlàa sị wet'à ehkw'ì nàniàhdè aahde ha naxeewhọ. ² Inèè sị nakwenàòò degai yatì goghàgũòò sị wenaahdì ha naxeewhọ, eyĩts'ò gots'ò K'àowo Edaxàgolee elũ sị wecheekeèdèè gĩt'òò nàowo nezũ naxĩghàìò họt'e, eyì sị wenaahdì ha naxeewhọ.

³ Npòde dzeè ts'ò whaà-le nùdè, eghageedlòo-dòò edìnìhũ k'èè geedaa sị naxĩta agede ha, eyì sị hotù weniàhdì ha họt'e. ⁴ Dũ hagedì ha, “Zezì jò ts'ò anade ha hadì nùdè, welaedì? Gocho elààgũdè gots'ò eladũ agòjà whìle. Dũ dèè hòèlì gots'ò dàgòht'ee sị agòhì,” hagedì ha. ⁵ Hanìkò Nòhtsì edeyatù t'à yak'e whehtsì eyĩts'ò tì yì gots'ò dèè idòò ayìlà eyĩts'ò tì t'à dèè xè hòòò ayìlà, eyì sị gĩnadì ha gũwọ-le. ⁶ Whaà hòògò t'axòò eyì tì dèè goteèt'ì lèè t'à t'asì hazòò wedìhòhì. ⁷ Nòhtsì weyatù et'ì t'à yak'e eyĩts'ò dũ nèk'e gok'èek'ò gha wek'èhodi họt'e. T'asì hazòò wesìniyaetù dzeè k'e ts'ò wek'èhodi, eyĩts'ò ekìiyèè k'e nùdè dọ hazòò Nòhtsì k'èch'a geedaa sị gĩdìhòhè ha.

⁸ Seàgĩa, dũ t'asì lè wenaahdì-le sòò: Nòhtsì wegħa lè dzeè sị lè-lemì xo lanì họt'e, eyĩts'ò lè-lemì xo sị wegħa dze lè lanì họt'e. ⁹ Gots'ò K'àowo edeyatù goghàìòò sị yek'èè eghàlaeda ha whìat'ì nùle, hanìkò dọ mòhdaa whìat'ì gũwọ. Nòhtsì sị ts'èwhì naxìdanaèhì họt'e, dọ wìzì wedìhòhè ha nìwọ-le, dọ hazòò edek'egũlì ha gòhwhọ họt'e.

¹⁰ Hanìkò gots'ò K'àowo nòòt'laa dzeè k'e nùdè dọ gĩxaelì ha-le, eezì-dòò enìxàezhì lagode ha. Ekìiyèè k'e nùdè hòt'ò nàgoekw'ò xè yat'a hazòò whìle

agode ha, whò dawhelaa hazqò, du nè eyits'q t'asì hazqò wek'e whelaa sì kò t'à wedihoè ha.

¹¹ T'asì hazqò hanì wedihoè ha t'à dànì aahda ha sì edeghò nàniahdè weli. Nòhtsì wini k'èè degaì k'èè aahda. ¹² Nòhtsì nùtlaa dzeè k'e whaà-le-t'ì weghò nèhòkw'ì ha wek'èahsq xè wek'enaahzì hq't'e. Eyì dzeè k'e nùdè yat'a hazqò gok'èek'ò ha, eyits'q t'asì hazqò kò nàtsoo t'à wedihoè ha. ¹³ Hanikò Nòhtsì weyatù k'èè agode ha sì gogha ehkw'ì-ahodì, yak'e wegòò eyits'q dèè wegòò gòhì ha t'à goinà xè wexats'eelì hq't'e. Ekq nùdè nàowo ehkw'ì zò k'èè ts'eeda ha.

¹⁴ Eyit'à seàgì, naxinà xè wexaahhì t'à t'asì wejì wùzì naxik'e whezq-le gha hòt'ò eghàlaahda, naxik'e nìdahoet'à ha-le, eyits'q Nòhtsì xè ts'èwhì naxixè hòzqò gha hotù edeahdzà. ¹⁵ Gots'ò K'àowo ts'èwhì godanaèhì t'à ìlāà dq lq edaxàgole ha nìwq, eyì wedaàniahdè. Gòet'ì Paul weghonets'eètq sù ededì sì Nòhtsì dahxà hanì naxits'ò gqzqò ìt'è lè. ¹⁶ Paul, wenìht'è k'e eyì hazqò elèht'e è enìt'è lè. T'asì mòhdaa ghq ìt'è sù dq ginièdì ha gìgha dezhi. Dq mòhdaa t'asì nìgeedì-le xè hòt'ò gìgha ehkw'ì-ahodì-le t'à weyatù ekq-le agehì, Nòhtsì Nìht'è eyi-le sì hagehì lanì. Haget'ì t'à gidìhoè ha hq't'e.

¹⁷ Eyit'à seàgì, eyì hòt'a wek'èahsq t'à, hotù edexoahdì. Hanì-ìdè dq Nòhtsì k'èagìt'e-le sì gixè naxidìhoè ha-le, eyits'q Nòhtsì edaxànaìlā gots'ò ek'èt'à anaahde ha-le. ¹⁸ Gots'ò K'àowo Zezì-Krì Edaxàgolee elì sì denahk'e nezì wek'èahsq xè denahk'e wesqniwq xè aahda. Dù gots'ò welq while ts'ò ededì weghàsqt'seedì ha hq't'e! Amen.

Nòhtsı Nıhtł'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament

About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page.

For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

dccbd8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81